

<https://doi.org/10.5281/zenodo.3894871>

УДК 811.111

Бутенко Е.Ю.

Бутенко Елена Юрьевна, кандидат филологических наук, доцент, Российская академия музыки имени Гнесиных, 121069, Россия, г. Москва, ул. Поварская, 30-36. E-mail: alionab@yandex.ru.

Лексикографический аспект концепта Eeyorishness (Пессимизм) в британской лингвокультуре

Аннотация. Eeyorishness/Пессимизм – один из ключевых концептов для понимания национально-го менталитета англичан как специфического отношения к миру. Значимым конструктом концепта является его понятийная составляющая, которая всегда рефлектируется носителем культуры. В статье предлагается дефиниционный анализ актуализирующих концепт лексических микропарадигм (номинантов), выявляются основные содержательные характеристики, зафиксированные в словарях: *depression* (депрессивность), *emphasizing of the bad part* (акцентирование внимания на плохом), *sadness* (грусть), *gloominess* (угрюмость), *physical or mental suffering* (физическое или духовное страдание), *a constant feeling of doom* («постоянное чувство обреченности»), *anticipate undesirable outcomes* (предвкушение нежелательных последствий), *being content, gladness in depression* (удовлетворенность и радость от депрессии), *something not important to other people* (что-то неважное для других людей).

Ключевые слова: Eeyorishness, пессимизм, концепт, лингвокультурология, понятийная составляющая концепта, семы, дефиниция, национально-культурная специфика.

Butenko E.Yu.

Butenko Elena Yurievna, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Gnesin Russian Academy of Music, 121069, Russia, Moscow, Povarskaya st., 30-36. E-mail: alionab@yandex.ru.

Lexicographic aspect of the concept Eeyorishness in the British linguistic culture

Abstract. Eeyorishness is one of the key concepts for understanding the British national mentality as a specific relation to the world. A significant construct of the concept is its notional component, which is always reflected by carriers of culture. The article proposes a definition analysis of lexical microparadigms (nominees) that designate the concept and reveals the main meaningful characteristics recorded in the dictionaries: *depression*, *emphasizing of the bad part*, *sadness*, *gloominess*, *physical or mental suffering*, *a constant feeling of doom*, *anticipate undesirable outcomes*, *being content, gladness in depression*, *something not important to other people*.

Key words: Eeyorishness, pessimism, concept, linguoculturology, conceptual component of a concept, semes, definition, national and cultural specifics.

Процессы глобализации не превращают мир в огромную монокультуру. Напротив, наблюдается возрождение интереса к этнической и

культурной самобытности, ведь успешное межнациональное взаимодействие невозможно без знания особенностей других культур.

Особую актуальность в современном мире приобрели лингвокультурологические исследования, когда в фокусе наблюдения лежит взаимосвязь языка и культуры в их синхронном взаимодействии, «проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке» [5, с. 9].

Антропологи Великобритании, анализируя характеристики национальной идентичности, основными составляющими мировоззрения англичан считают классовое сознание (*Class-consciousness*), приверженность к фактам (*Empiricism*) и коммуникативный пессимизм (*Eeyorishness*) [10, p. 405-406; 11].

В ряде наших предыдущих работ был представлен опыт лингвокультурологического исследования мировоззренческих концептов *Class* и *Empiricism* [1; 2, с. 253-259].

В настоящей работе обратим внимание на «*Eeyorishness*», специфический радостный пессимизм англичан; их национальный аналог фатализма. Известно, что в Англии для коммуникативного поведения характерно «*polite moaning rule*» (правило вежливых стонов), в соответствии с которым принято акцентировать внимание собеседников на тех проблемах и сложностях, которые встретились на пути (перевод здесь и далее наш – Б.Е.).

Eeyorishness как уникальный концепт британской лингвокультуры и важный источник информации о национальном менталитете представляет собой особый исследовательский интерес, вместе с тем в лингвокультурологии отсутствуют полномасштабные исследования данного феномена.

«Теория концепта, функционирующая в рамках лингвокультурологии, позволила интегрировать разноуровневые языковые единицы для выявления особенностей этнокультурного восприятия действительности» [1, с. 9].

Ранее нами были исследованы экстралингвистические аспекты концепта *Eeyorishness* (Пессимизм) [3, с. 64-69].

В данной статье ставятся задачи рассмотреть экспликацию концепта

Eeyorishness на дефиниционном уровне, репрезентирующем понятийные характеристики, с целью выявления наиболее значимых содержательных особенностей, отраженных в сознании носителей языка, установить лингвистические средства их актуализации.

Понятийная составляющая представляет собой набор конститутивных признаков, наиболее важных смысловых доминант, формирующих содержание исследуемого концепта. Анализ понятийного элемента предполагает, в частности, рассмотрение словарных дефиниций с целью определения доминантных сем и системных отношений внутри концепта.

В качестве основного материала будут использованы толкования данного понятия, представленные в современных словарях. Й. Л. Вайсгербер считал, что «если словарь народа является суммой и результатом понятийной переработки им своего опыта, то исследование словаря служит в первую очередь постижению понятийного мира этого народа» [4, с. 177].

Кейт Фокс, известный социальный антрополог, называет *Eeyorishness* одной из определяющих характеристик британцев. «*Moaning is an excellent antidote to our social inhibitions; it's a highly effective facilitator of social interaction and bonding*» [9] – (Стенания – превосходное противоядие от наших социальных запретов; это чрезвычайно эффективный посредник в социальных взаимодействиях и связях).

Имя концепта в нашем случае произошло от *Eeyore* – имени пессимистичного ослика – персонажа в книгах А. А. Милна о Винни-Пухе. Примечательно, что сами англичане считают героев любимой сказочной повести отвечающими лучшим сторонам английского характера, включая ослика Иа.

Слово *Eeyorishness* толкуется через прилагательное *Eeyorish*. Дериват от слова *Eeyore*, согласно Оксфордскому словарю прилагательное *Eeyorish* (also *Eeyoreish*) – *pessimistic or gloomy: they were an Eeyorish bunch, always looking on the dark side of life* [13] – (пессимистич-

ный или мрачный: они были угрюмой компанией нытиков, всегда видящей темную сторону жизни).

Анализ дефиниций в других словарях показал, что лексема *eeyorish* определяется с помощью таких прилагательных, как: *pessimistic* (пессимистичный), *gloomy* (угрюмый), *negative* (негативный), *depressed* (в депрессии), *(feeling) down* (подавленный), *(overly) sad* (чрезмерно грустный) [15, 16].

От имени *Eeyore* произошло понятие «*eeyorism*», которое обозначает высказывание пессимистического толка или длительное состояние грусти и подавленности в отношении своей жизни: «...*something Eeyore would say. Something depressing, pessimistic, and completely anti-Tiggerish*», «*when someone is overly sad and down about themselves all the time*». В данных толкованиях прослеживаются темы: депрессивность (*depressing*), пессимистичность (*pessimistic*), отсутствие жизнестойкости, как противопоставление персонажу Тигре (*anti-Tiggerish*), чрезмерная грусть (*overly sad*), негативная заикленность на себе (*down about themselves*), постоянство состояния (*all the time*) [15].

В речи англичан закрепилось выражение *eeyore syndrome*, которое детально эксплицируется в словаре *Urban Dictionary*, как ментальное состояние периодической или хронической депрессии (*habitually or chronically depressed*), грусти (*sad*), меланхолии (*melancholy*), угрюмости (*gloomy*) большую часть времени (*for more days than not*), трактуется как постоянное чувство обреченности (*a constant feeling of doom*), ощущение разбитости (*the feeling being broken*), постоянное чувство безучастности в любых обстоятельствах (*a constant feeling giving up in any circumstances*). Любопытно, тем не менее, что отмечается удовлетворенность (*being content*) и даже радость от этой депрессии (*gladness in that depression*) [15].

Обратимся к выявлению особенностей номинативной структуры концепта *Eeyorishness*. В онлайн-словаре *Urban Dictionary* у лексемы *eeyorish* указаны та-

кие родственные по значению слова, как: *abysmal* (плачевный), *depressed* (подавленный), *eeyor* («иа», стоны), *sad* (грустный) [15].

Лексикографические данные об одноименных лексемах концепта – *eeyorishness* и *eeyorish* ограничены, что позволяет выразить мнение об имплицитности бытования исследуемого феномена в сознании англоязычных носителей и комплексной природе данного явления, неподдающейся объяснению в рамках наивной картины мира. В целом же вербализованный концепт «живет» не в отдельном слове, а в семантическом пространстве языка как таковом. Концепт, в отличие от понятия, может включать не только все значения слова, но и целый ряд родственных слов, выражающих какой-либо аспект концепта.

Eeyorishness для англичан не просто непрерывное нытье, это их излюбленное самоутешение. Понятие «*moaning*» (стон, нытье), которое ведет этимологию от староанглийской лексемы *Mœnan* (оплакивать), является одним из основных в содержании концепта *Eeyorishness*. Лексема *moan* является одним из 30000 наиболее часто используемых слов в словаре Коллинза [8]. Рассмотрим его семантику.

Кембриджский словарь дает следующие определения лексемы *moan*:

moan verb (*sound*) – *to make a long, low sound of pain, suffering, or another strong emotion* (издавать долгий тихий звук боли, страдания или другой сильной эмоции);

moan verb (*complain*) – *informal disapproving to make a complaint in an unhappy voice, usually about something that does not seem important to other people* (неформальное неодобрительно пожаловаться несчастным голосом, обычно на то, что не кажется важным для других людей).

Существительное *moan* трактуется так же, как стон (звук) и жалоба.

moan noun (*sound*) – *a long, low sound of pain, suffering, or another strong emotion* (длинный, тихий звук боли, страдания или другой сильной эмоции);

moan noun (*complaint*) – informal disapproving *the act of complaining about something, or a complaint* (неформальное неодобительно акт жалобы на что-либо или жалоба) [6].

Для фиксации более детальной семантической дифференциации лексемы *moan*, мы проанализировали дефиниции и в других авторитетных словарях. Установлены следующие семы: жалостная речь (*to utter something pitifully*), несчастный голос / несчастье (*unhappy voice / unhappiness*), раздражающая манера речи (*annoying way*), боль (*pain*), горе / печаль (*grief*), физическое или духовное страдание (*physical or mental suffering*), сильная эмоция (*strong emotion*), длительность (*long, prolonged*), жалоба (*complaint*) / акт жалобы (*act of complaining*), сетования / причитания (*lamentation / bemoan*), что-то неважное для других людей / тривиальное / не воспринимаемое серьезно другими (*something not important to other people / trivial / not taken seriously by others*), скорбь (*mournful*), мольба (*pleading*), ворчание (*grumble*), отсутствие оснований (*without good reason*) [7, 12, 13, 14].

Из словарных дефиниций выбирались только дифференцирующие денотат концепта признаки и исключались несущественные, необязательные.

Рассмотрим семантические признаки универсального понятия для выражения депрессивного мироощущения – «*pessimism*», появившегося в статусе лексемы в конце 18 века от латинского слова *pessimus* (наихудшее) по тому же паттерну, что и лексема *optimism* [13].

Статья Кембриджского словаря сообщает, что *Pessimism* – *emphasizing or thinking of the bad part of a situation rather than the good part, or the feeling that bad things are more likely to happen than good things* [6] – (пессимизм – это акцентирование или размышление о плохой стороне ситуации, а не о хорошей, или ощущение, что плохие события происходят чаще, чем хорошие).

Подробный дефиниционный анализ показал, что *pessimism* включает следующие семантические компоненты:

размышление (*thinking*), ощущение (*feeling*), убеждение / мнение (*belief*), психологическое мироощущение (*mental attitude*), тенденция видеть или полагать (*tendency to see or believe*), акцентирование внимания на плохом (*emphasizing of the bad part / focus on the negatives of life / the worst aspect of things / this world is as bad as it could be*), ожидание / предвкушение нежелательных последствий (*anticipate undesirable outcomes*), более высокая вероятность происхождения плохих событий, нежели хороших (*bad things are more likely to happen than good things / the worst will happen / undesirable things are going to happen*), победа зла над добром (*evil will prevail over good*) [6, 13, 20].

Проанализированные дефиниции толковых и энциклопедических словарей позволили выявить следующие понятийные характеристики концепта *Eeyorishness*: «депрессивность» (*depression*), «акцентирование внимания на плохом» (*emphasizing of the bad part*), «грусть» (*sadness*), «угрюмость» (*gloominess*), «физическое или духовное страдание» (*physical or mental suffering*), «постоянное чувство обреченности» (*a constant feeling of doom*), «предвкушение нежелательных последствий» (*anticipate undesirable outcomes*), «удовлетворенность и радость от депрессии» (*being content, gladness in depression*), «что-то неважное для других людей» (*something not important to other people*).

Исследование лексики, служащей целям языковой репрезентации концепта *Eeyorishness* в британском семантическом пространстве языка показало, что *Eeyorishness* – это, прежде всего, константное ментальное состояние, мироощущение, убеждение, настрой.

Конститутивные понятийные признаки содержательной структуры концепта *Eeyorishness* сводятся к сумме значений его основных репрезентантов: «*pessimism*» (пессимизм), «*depression*» (депрессивность), «*moan*» (нытье), «*grief*» (*sadness*), «*complain*» (жалобы), «*doom*» (обреченность).

Приведенные факты свидетельствуют о высокой степени важности данного феномена для британцев, следствием чего и является его детальная вербализация в языке. Англичане стремятся полнее охарактеризовать, по-новому взглянуть на знакомое явление, что привело к появлению необычной номинации – Eeyorishness – с ярко выраженной спецификой. Отметим, что лингвокультурная

уникальность концепта Eeyorishness подтверждается и отсутствием устойчивых переводных эквивалентов в других языках.

Комплексное изучение концепта предполагает апелляцию к околоядерным и периферийным вербальным пластам концепта для понимания его когнитивной и нозматической структуры, что мы намерены осуществить в следующих работах.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бутенко Е. Ю. Британский мировоззренческий концепт «CLASS»: опыт лингвокультурологического анализа: монография. Ростов-на-Дону: Издательско-полиграфич. комплекс РГЭУ (РИНХ), 2013. 246 с.
2. Бутенко Е. Ю. Вербальная манифестация английского концепта “EMPIRICISM” в лексикографических источниках // Современные проблемы лингвистики и лингводидактики: концепции и перспективы: Матер. Междунар. научно-метод. конференции, 15 апреля 2011 г.: в 3 ч. / Отв. ред. О. В. Атьман, О. А. Малетина; ГОУВПО Волгоградский гос. ун-т. Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2011. Ч. 2. С. 253-259.
3. Бутенко Е. Ю. Экстралингвистические аспекты мировоззренческого концепта «Eeyorishness» (ПЕССИМИЗМ) // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки: Научно-практический журнал. 2018. №9/2. С. 64-69.
4. Вайсгербер Й. Л. Родной язык и формирование духа. М.: УРСС, 2004. 232 с.
5. Маслова В. А. Лингвокультурология. 4-е изд. М.: «Академия», 2010. 202 с.
6. Cambridge Dictionary // Cambridge: Cambridge University Press, 2020. URL: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/moan>
7. Collins English Dictionary // Glasgow: HarperCollins Publishers, 2019. URL: <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/moaning>
8. Collins English Thesaurus // Glasgow: HarperCollins Publishers, 2019. URL: https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-thesaurus/moan#moan__1
9. Fox Kate Are good manners a thing of the past? // Psychologies. 2012. URL: <https://www.psychologies.co.uk/self/good-manners-2.html>
10. Fox Kate. Watching the English: The Hidden Rules of English Behaviour. London: Hodder and Stoughton Ltd, 2005. 424 p.
11. Khor Z., Marsh P. Britain: A nation of emotion? // Oxford UK: 2007. URL: <http://www.sirc.org/publik/emotion.pdf>
12. Longman Dictionary of Contemporary English // Longman Dictionary of Contemporary English Online. 2020. URL: <https://www.ldoceonline.com/dictionary/moan>
13. Oxford Dictionary // Oxford: Oxford University Press, 2020. URL: <https://www.lexico.com/definition/eeyorish>
14. Random House Unabridged Dictionary // dictionary.com. URL: <https://www.dictionary.com/browse/moaning?r=66>
15. Urban Dictionary, 2019 // dictionary.com. URL: <http://www.urbandictionary.com/define.php?term=eeyorish>
16. Wictionary // Wictionary. The Free Dictionary. 2019. URL: <https://en.wiktionary.org/wiki/Eeyorish>
17. Wikipedia, the free encyclopedia // wikipedia.org. URL: <http://en.wikipedia.org/wiki/Eeyore>

REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Бутенко Е. Ю. Британский мировоззренческий концепт «CLASS»: опыт лингвокультурологического анализа: монография. Ростов-на-Дону: Издательско-полиграфич. комплекс РГЭУ (РИНХ), 2013. 246 с.
2. Бутенко Е. Ю. Вербальная манифестация английского концепта “EMPIRICISM” в лексикографических источниках // Современные проблемы лингвистики и лингводидактики: концепции и перспективы: Матер. Междунар. научно-метод. конференции, 15 апреля 2011 г.: в 3 ч. / Отв. ред. О. В. Атьман, О. А. Малетина; ГОУВПО Волгоградский гос. ун-т. Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2011. Ч. 2. С. 253-259.
3. Бутенко Е. Ю. Экстралингвистические аспекты мировоззренческого концепта «Eeyorishness» (ПЕССИМИЗМ) // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки: Научно-практический журнал. 2018. №9/2. С. 64-69.
4. Вайсгербер Й. Л. Родной язык и формирование духа. М.: УРСС, 2004. 232 с.
5. Маслова В. А. Лингвокультурология. 4-е изд. М.: «Академия», 2010. 202 с.
6. Cambridge Dictionary // Cambridge: Cambridge University Press, 2020. URL: <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/british/moan>
7. Collins English Dictionary // Glasgow: HarperCollins Publishers, 2019. URL: <http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/moaning>
8. Collins English Thesaurus // Glasgow: HarperCollins Publishers, 2019. URL: https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-thesaurus/moan#moan__1
9. Fox Kate Are good manners a thing of the past? // Psychologies. 2012. URL: <https://www.psychologies.co.uk/self/good-manners-2.html>
10. Fox Kate. Watching the English: The Hidden Rules of English Behaviour. London: Hodder and Stoughton Ltd, 2005. 424 p.
11. Khor Z., Marsh P. Britain: A nation of emotion? // Oxford UK: 2007. URL: <http://www.sirc.org/publik/emotion.pdf>
12. Longman Dictionary of Contemporary English // Longman Dictionary of Contemporary English Online. 2020. URL: <https://www.ldoceonline.com/dictionary/moan>
13. Oxford Dictionary // Oxford: Oxford University Press, 2020. URL: <https://www.lexico.com/definition/eeyorish>
14. Random House Unabridged Dictionary // dictionary.com. URL: <https://www.dictionary.com/browse/moaning?r=66>
15. Urban Dictionary, 2019 // dictionary.com. URL: <http://www.urbandictionary.com/define.php?term=eeyorish>
16. Wictionary // Wictionary. The Free Dictionary. 2019. URL: <https://en.wiktionary.org/wiki/Eeyorish>
17. Wikipedia, the free encyclopedia // wikipedia.org. URL: <http://en.wikipedia.org/wiki/Eeyore>

Поступила в редакцию 27.05.2020.

Принята к публикации 30.05.2020.

Для цитирования:

Бутенко Е.Ю. Лексикографический аспект концепта Eeyorishness (Пессимизм) в британской лингвокультуре // Гуманитарный научный вестник. 2020. №5. С. 245-250. URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2020/05/Butenko.pdf>